

《天路导向》双语讲义

英雄的肖像 - 7

PORTRAIT OF A HERO - 7

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. It is a delight for us that you have tuned in to listen to this broadcast
我们很高兴你能收听我们的节目，
3. and we have been studying the life of Moses.
我们正在学习摩西的生平。
4. The Bible, from cover to cover, delineates the importance of the shedding of blood for atonement.
圣经从头到尾了，都描绘出流血赎罪的重要性。
5. The Bible said, without the shedding of blood, there can be no forgiveness of sin.
圣经说，若不流血，罪就不得赦免。
6. Beginning in the garden of Eden,
从伊甸园开始，
7. when Adam and Eve sinned by disobeying God,
当亚当夏娃犯罪，违背了神的命令，
8. God shed the blood of an innocent lamb to make a covering for their nakedness.
神使一只无辜的羔羊流血，并用它的皮给他们做衣服，遮盖他们。
9. Then, the Bible tells us about Abel,
圣经又讲到亚伯，
10. who pleased the Lord by offering of a lamb as an act of worship.
他以羊羔为祭物献给神，敬拜神，得到神的悦纳。
11. When God made a covenant with Abraham,
当神跟亚伯拉罕立约时，
12. blood had to be shed,
必须流血，
13. and God Himself walked in the blood as a foreshadowing of the cross.
神亲自走在血中，预表了十字架。
14. When God saw willingness in Abraham to obey Him in offering his son, Isaac, as a sacrifice,
当神看见亚伯拉罕完全顺服神，甘心献上他的儿子以撒为祭，
15. God provided Himself a substitute sacrifice;
神就预备了一个代替的牺牲祭物。
16. and, here, God told Moses to tell God's people to sacrifice lamb without blemish or spot
现在，神吩咐摩西告诉祂的百姓，要预备一只没有瑕疵的羔羊作为牺牲，
17. and to sprinkle the blood on the doorframe;
并把羊血涂在门框门楣上。
18. and, when the angel of the Lord came and saw the blood on the doorposts,
当天使经过时，看见门框上的血，
19. he passed over and their firstborn were spared;
就会越过这一家，他们的长子也可以存活。
20. but those who had no blood on their doors
但那些门框上没有血的人家，
21. lost their firstborn on that dreadful day.
在那可怕的一天，失去了他们的长子。
22. From that day on, the Feast of the Passover was instituted
从那一天起，就设立了逾越节。
23. and that is why it is called 'Pass-over.'
这就是逾越节的由来，
24. God passed over them because of the blood.
神因著血就越过去了。
25. The people of God continued to practice animal sacrifice and the shedding of animal blood until the Lamb of God, the Lord Jesus Christ, came into the world.
神的子民一直遵行流血牺牲的祭礼，直到神的羔羊耶稣基督来到世上。
26. The Lamb of God Who is truly without blemish or spot;
神的羔羊才是真正无瑕疵的；
27. the Lamb of God Who is truly pure, holy and sinless;
神的羔羊才是真正圣洁无罪的；

28. the Lamb of God Who is perfect and without sin.
神的羔羊是完全没有罪污的。
29. After Jesus came and shed His own blood on the cross of Calvary,
当耶稣在各各他的十字架上，流出祂自己的宝血后，
30. animal sacrifice ceased to exist.
就不再行牺牲动物的祭礼了。
31. Why?
为什么呢？
32. Because animal sacrifices were a foreshadowing of the real thing;
因为动物的牺牲，只是真实的祭的预表；
33. because they were only a picture of the real thing.
他们只是真实的祭的影像；
34. When the real thing comes, there is no need to go back to the shadow.
当真实的祭来临了，就不需要再回到影像去了。
35. When you are away from your loved ones, a picture is very important;
当你远离亲人时，照片很重要；
36. but, when you are with the loved ones, the picture is no longer necessary.
当你跟亲人在一起时，就不需要照片了。
37. When John the Baptist saw the Lord Jesus Christ,
当施洗约翰看见耶稣基督时，
38. he said, "Behold, the Lamb of God Who takes away the sins of the world."
他说，看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。
39. Animal sacrifices never permanently took away sin.
动物的祭不能永远除罪，
40. They were only reminders of the gravity of sin.
那只是提醒我们，罪的严重性。
41. In the last message, we looked at the first nine of the ten plagues.
在上次节目里，我们看了十灾中的前九灾，
42. They were directed at the false gods of ancient Egypt and the demons they represented.
他们是针对古埃及的许多假神，和他们所代表的恶魔。
43. The tenth and the final blow occurred just prior to the liberation of God's people from slavery.
最后的第十灾，发生在神解救祂的百姓脱离奴役之前，
44. The tenth plague was Jehovah's final judgment upon the hard heart of the unrepentant spirit of Pharaoh.
第十灾是神对硬心不肯悔改的法老的最后刑罚。
45. In a much greater way, that's exactly what happened when the Lamb of God died on the cross.
从广义来说，这也正是神的羔羊死在十字架上的情景。
46. When Jesus said on the cross, "It is finished," all who accepted Him as Savior and Lord will be set free.
耶稣在十字架上说，成了，凡接受祂为救主和生命之主的人，都获得了自由。
47. Set free from sin,
从罪恶中得自由；
48. set free from the corruption of sin,
从罪恶的败坏中得自由；
49. set free from guilt and pain of sin.
从罪疚感的痛苦中得自由；
50. They're set free from eternal condemnation,
从永恒的定罪中获得自由；
51. set free to be assured of Heaven.
可以自由获得上天堂的保证。
52. This final judgment was not only important to the people of God back then,
最后的审判，不仅对过去神的百姓极其重要，
53. but it is important to all who put their trust in Jesus Christ today.
对于今天相信耶稣基督的人，同样重要。
54. This victory was not only important to God's people at that time,
所获得的胜利，不仅对从前神的百姓十分重要，
55. but it is equally important today to all believers in the Lord Jesus Christ.
对于今天所有在耶稣基督里的信徒，也同样的重要。
56. Let me recommend that you read Chapter 12 of the Book of Exodus.
我建议你去读出埃及记 12 章。

57. God said
神说，

58. in the tenth day of the month of Nisan, which is
around early April,
在尼散月初十日，也就是大约在四月初的时
候，

59. the father of each household is to choose a lamb
without spot or blemish,
每一家的家长，都要选一只没有残疾，没有
瑕疵的羊羔，

60. then bring the lamb to the house.
把羊带到家里，

61. Let the children play with the lamb.
让孩子们跟羊一起玩，

62. Let the whole family get close to the lamb;
让全家都接近这只羊。

63. then, after a couple of days and a couple of
nights in the house, the lamb must be killed;
但过了两天两夜之后，必须杀了这只羊。

64. then, the blood of the lamb should be sprinkled
on the doorposts and the lintel of that door.
羊的血必须撒在门框和门楣上，

65. The lamb should be roasted with fire.
羊要用火烤了。

66. Fire represents righteousness and judgment;
火代表公义和审判，

67. then, the family eats the lamb together
然后全家一起吃羊肉。

68. and, with the shock and horror on the faces of
the children who witnessed the killing of an
innocent lamb,
当孩子们眼看著一只无辜的羊羔被杀，脸上
充满著震惊和恐惧，

69. the father would explain that this is a sign to the
Lord
父亲就要对他们说明，这是给神作记号的。

70. to pass over their households in the night that
God passed through Egypt.
当神巡回埃及全地的那个夜晚，看见记号就
会越过去。

71. While the people of God were getting ready for
deliverance,
当神的百姓准备好被解救时，

72. wailing and mourning filled the houses of
ancient Egyptians.
古埃及人的家中充满了哀号哭泣。

73. While God's people were silently awaiting their
salvation,
当神的百姓静静地等待著拯救来临时，

74. the cries of a thousand homes would be heard.
听见了千家万户的哀哭声。

75. My listening friends, don't miss this picture.
亲爱的朋友，不要忽略这幅图画，

76. In many ways, this is a picture of the Day of
Judgment.
从许多方面来看，这正是末日审判的图画。

77. Jesus said that He is coming back like a thief in
the night.
耶稣说，祂再回来时就像夜间的贼那样，

78. Two people will be in the field;
两个人在田里耕地，

79. one will be lifted up and the other will be left
behind.
一个被提，一个留下。

80. Two people will be in the threshing floor;
两个人在谷场打谷，

81. one will be taken up and the other will be left
behind.
一个被提上天，另一个却被留在地上。

82. Two people in the same home;
两个人在家里，

83. one will be taken up and the other will remain.
一个被提上去，一个留下来。

84. In the Day of Judgment,
在末世的审判日，

85. those who are left behind shall mourn and weep
被留在地上的都要哀哭切齿，

86. while Jesus' followers will be on their way to
glory.
而耶稣基督的跟随者将要进入荣耀中。

87. Those who refused to believe will cry in pain,
拒绝相信的人将要痛苦哀哭，

88. while those who love the Lord will be delivered.
那些爱主的人将获得拯救。

89. Those who made excuses for not trusting in the
Lord's salvation on the cross for them
那些以各种藉口，拒绝相信主在十字架上，
为他们成就救恩的人，

90. will be in agony.
将会陷入痛苦中，

91. While those who accepted Jesus Christ as the only way for salvation
而那些接受耶稣基督为他们唯一得救之道的人，
92. will experience total freedom.
将享受完全的自由。
93. Those who laughed at the believers and called them ignorant,
那些嘲笑基督徒，讽刺他们为无知的，
94. they will be gnashing their teeth in torment;
他们将要永恒的苦刑中切齿悔恨，
95. while those who have held on to Jesus will be looking at Him, face to face.
至于那些紧紧跟随耶稣的人，将要与主面对面相聚。
96. Now, there are people who think that the death of Christ on Calvary is an impossibility.
有些人认为，基督不可能死在各各他山上；
97. Others think that salvation only through the shed blood of Christ is ludicrous.
另一些人则认为，单单透过基督所流的血就成就了救恩，是荒谬可笑的；
98. There are those who say, “Surely, God would not do this to a good man like Jesus.”
还有些人说，神怎么可能让耶稣这么好的人遭遇这种事呢？
99. Some say that there had to have been a better way.
有些人说，总有更好的方法吧！

SECTION B

乙部

1. Others say, “This is offensive to us,
另外有些人说，这是对我的冒犯，
2. and we refuse to tell our children the story of the cross.”
我不会把十字架的故事讲给我孩子听的。
3. There are still more who say,
更有些人说，
4. “This idea of an innocent man dying to pay for my sins offends my human pride.”
让一个无辜的人死去，替我偿还罪债，这太伤我自尊心了。
5. My listening friends, listen very carefully to what I’m going to tell you.
亲爱的朋友，请仔细听我说，

6. That’s exactly what God desires to do.
这正是神刻意要做的事。
7. God wants to devastate your human pride.
神就是要打击我们的骄傲，
8. God wants to destroy your human effort.
神要摧毁你人为的努力，
9. That is why that, without the shedding of blood, there can be no forgiveness of sin.
若不流血，罪就不得赦免的原因就在此。
10. Do you know why so many people are offended by the thought of Jesus bleeding to death on the cross for them?
你知道为什么有那么多人觉得，耶稣为他们流血舍命在十字架上，反而是冒犯了他们吗？
11. It is because Satan is taking them down a blind alley
因为魔鬼撒但引诱他们，跟著它走进一个死胡同里，
12. and, there, he is going to destroy them.
然后它要毁灭他们。
13. Why would Satan be so anxious to obliterate the teaching on the blood of Jesus?
为什么撒但那么处心积虑地要抹煞，有关耶稣基督宝血的教训呢？
14. Because there is power in the blood.
因为在血里有能力。
15. The Book of Revelation, Chapter 12, verse 11, tells us
启示录 12 章 11 节那里告诉我们，
16. that the believers defeated Satan by the blood of the Lamb and by the word of their testimony.
基督徒胜过撒但，是因羔羊的血，和他们所见证的道。
17. If you can ever understand the power of the blood in defeating sin, Satan and his demons,
如果你明白了，宝血的大能可以胜过罪恶、撒但和它的恶魔，
18. it will revolutionize your Christian life.
你的基督徒生命必有革命性的转变。
19. Satan knows that he can be defeated by the power of the blood and the word of the testimony,
撒但很清楚，宝血的大能和见证的道可以击败它，

20. and that is why he wants to obliterate the blood of Jesus from our vocabulary --
所以，它要把耶稣基督的宝血，从我们的思想中消灭。
21. because when you come under the blood,
因为一旦你来到宝血之下，
22. Satan cannot get to you.
撒但就不能伤害你。
23. When you come under the blood,
当你在宝血的荫庇之下，
24. temptation will be blown away.
诱惑就被驱除。
25. When you come under the blood,
当你在宝血的荫庇之下，
26. you will not be able to stand sin in your life.
你的人生就再也不能容忍罪恶了。
27. Why is there so much power in the blood?
为什么血帶著大能呢？
28. Because life is in the blood.
因为血里有生命。
29. When you claim the blood of Christ,
当你承认接受耶稣基督的宝血，
30. you identify with the life of Christ, which He gave up for you.
你就是接纳了耶稣基督的生命，这是祂为你舍的。
31. When you come under the blood of Christ,
当你在基督宝血的荫庇之下，
32. you are saying that the same blood which saved me from eternal Hell can empower me to overcome sin and temptation here and now.
你就是让拯救你脱离永远地狱刑罚的宝血，在今生今世也使你胜过罪恶和诱惑。
33. Now, claiming the blood is not a magical formula.
承认宝血并不是什么神奇的处方，
34. No.
不是的。
35. You claim that power of the blood by coming under the authority of Jesus Christ.
当你承认耶稣基督在你身上的主权，你就得到了宝血的大能。
36. You claim that power in the blood in defeating sin in your life.
你有了宝血的大能，就能胜过你生命里的罪性；
37. You claim the power of that blood in your daily overcoming of temptation.
你有了宝血的大能，就能胜过每天会遇到的引诱；
38. You claim the power of that blood for cleansing and forgiveness.
你有了宝血的大能，就能得到洁净和赦免；
39. You claim the power of that blood in serving and ministering.
你有了宝血的大能，就能侍奉神，服事人；
40. You claim the power of the blood over fear and anxiety.
你有了宝血的大能，就能胜过恐惧和焦虑；
41. You claim the power of the blood over your children and their children
你有了宝血的大能，就能使子孙蒙福。
42. and, when you do that,
当你这么做时，
43. you are joining together with the multitudes in Heaven gathered around the throne and singing,
你就加入了在天上，千万环绕在神宝座周围的圣徒的行列，高唱赞美诗。
44. “To Him Who sits on the throne and to the Lamb,
归给那坐宝座的神和羔羊，
45. to Him Who loved us and washed us from our sins in His own blood;
就是爱我们，并在祂自己的宝血中洗净我们的罪的，
46. to Him be glory and dominion now and forever.”
愿荣耀权柄都归给祂，直到永远。
47. Are you sure you’re going to Heaven?
你有把握自己会上天堂吗？
48. If not, you can come to Jesus Christ right now
如果没有，你现在就可以来到耶稣基督面前，
49. and accept His shed blood on Calvary to be for you
接受祂为了与你同在，而在各各他山上所流出来的宝血，
50. and He will welcome you.
祂要欢迎你。
51. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。